

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ МОДЕРНИЗАЦИЈЕ ЖЕЛЕЗНИЧКОГ СЕКТОРА У СРБИЈИ ПРИМЕНОМ ВИШЕФАЗНОГ ПРОГРАМСКОГ ПРИСТУПА ФАЗА 2) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму (Пројекат модернизације железничког сектора у Србији применом вишефазног програмског приступа Фаза 2) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, који је потписан 23. августа и 2. септембра 2024. године, у оригиналу на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму (Пројекат модернизације железничког сектора у Србији применом вишефазног програмског приступа Фаза 2) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

Loan Agreement

*(Serbia Railway Sector Modernization Project Using the Multiphase
Programmatic Approach Phase 2)*

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of sixty million Euros (Euro 60,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Variable Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are May15 and November 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project and the MPA Program. To this end, the Borrower, through MCTI, with the assistance of IZS, RD, Serbia Cargo and Srbijavoz, shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — REMEDIES OF THE BANK

- 4.01. The Additional Event of Suspension consists namely of the following that as a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the MPA Program can be carried out.

ARTICLE V — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 5.01. The Additional Condition of Effectiveness consists of the following, namely, that the Co- financing Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to its effectiveness or to the right of the Borrower to make withdrawals under it (other than the effectiveness of this Agreement) have been fulfilled.
- 5.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE VI — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 6.01. The Borrower's Representative who, inter alia, may agree to a modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower through an exchange of letters (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Ministry of Finance.
- 6.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

- (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia; and

- (b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile:

(381-11) 3618-961

E-mail:

kabinet@mfin.gov.rs

- 6.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions:

- (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex:

Facsimile:

E-mail:

248423(MCI) or
64145(MCI)

1-202-477-6391

npontara@worldbank.org

AGREED and signed in English as of the Signature Date.

REPUBLIC OF SERBIA

By

Sinisa Mali

Authorized Representative

Sinisa Mali

Name:

Title: First Deputy Prime Minister and Minister of Finance

Date:

02-Sep-2024

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By

Nicola Pontara

Nicola Pontara

Name:

Country Manager

Title:

Date: 23-Aug-2024

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to maintain the quality of infrastructure and safety of railway operations through enhanced maintenance of existing railway assets.

The Project constitutes a phase of the MPA Program, and consists of the following parts:

Part 1. Infrastructure and Asset Management

- 1.1 Developing IZS's in-house capacity to conduct infrastructure maintenance of existing railways subsystems within IZS' network by:
 - (a) acquiring New Machinery, including, *inter alia*: (i) ballast regulators; (ii) draisines; (iii) wagons; (iv) heavy-duty rail-road motorcars with cranes and buckets; (v) equipment for maintenance and replacement of track turnouts; and (vi) cranes, lifting jacks, and turntables; and
 - (b) repairing and refurbishing out-of-order heavy-duty machinery already belonging to IZS, such as: (i) draisines; and (ii) machinery and equipment for rail track maintenance (tamping machines, ballast cleaners, dynamic track stabilizers, ballast regulator and profiler equipment).
- 1.2 Modernizing IZS's maintenance facilities (tentatively Lapovo and Sajlovo, or Batajnica and Topcider) which would store spare parts and the equipment necessary for the routine maintenance and emergency interventions on the railway network, by investing in small works and small infrastructure, *inter alia*, roof repairs, fire safety and protection, solar panels power supply.
- 1.3 Improving the infrastructure, service quality, and safety standards of new and rehabilitated railways through the financing of a service contract that encompasses works and equipment, and also provides capacity building to IZS on railway maintenance with regards to, *inter alia*: (a) tracks and turnouts (rail grinding/replacement, geometry correction– tamping, ballast injection, fasteners and sleepers replacement, prevention/remediation of snow and freezing damage; (b) signaling and telecoms systems (track-side equipment); and (c) power supply (traction power substations, paralleling posts, sectioning paralleling posts, traction power return system, and overhead contact line equipment).
- 1.4 Providing technical assistance and capacity building for IZS to adopt: (a) the RIAMS to administer newly constructed sections of railway lines; and (b) stocks and spare parts management systems.
- 1.5 Providing technical assistance to support IZS in developing technical

documentation, including engineering designs, environmental/social impact assessments, and economic assessment, of the rehabilitation and upgrade of a regional railway line.

Part 2. Institutional Strengthening and Project Management

- 2.1 (a) Adopting ICT technologies and business support systems, asset management systems, financial reporting systems, and document management systems to strengthen: (a) Srbijavoz's ticketing and business processes; and (b) Serbia Cargo's train and cargo geo-localization systems and client interface platform.
- (b) Supporting the implementation of Srbijavoz's marketing strategy.
- 2.2 (a) Developing human capital by: (a) providing technical assistance and capacity building activities to RD, IZS, Srbijavoz and Serbia Cargo staff (including the Human Resources departments); (b) adopting human resources strategies for IZS, Srbijavoz and Serbia Cargo; and (c) developing academic curricula to generate a pipeline of professional staff able to supply the railway sector.
- (b) Increasing the female workforce in the Borrower's railway sector by: (a) developing the Internship Program for RD, IZS, Srbijavoz and Serbia Cargo; (b) implementing the Internship Program (including by disbursing Internship Payments); and (c) endeavoring to permanently employ female interns in male dominated technical and managerial fields.
- 2.3 Providing Project management support, including by, *inter alia*: (a) financing staff and technical support for the Project implementation unit ("PIU") and Project implementation teams ("PITs"); (b) carrying out Training and knowledge exchange activities; (c) carrying out communication and citizen engagement activities; (d) conducting Project audits; and (e) acquiring office equipment and financing of Operating Costs.

Part 3. Railway Modernization Enablers

- 3.1 Increasing cargo rail traffic and promoting private sector participation by, *inter alia*: (a) developing a strategy for Logistics Centers to promote rail/road and rail/waterways services; and (b) and conducting an economic and financial assessment of last mile connectivity investments from existing industrial facilities to the main railway network.
- 3.2 Enabling the growth of passenger rail traffic by: (a) executing three Integrated Territorial Development ("ITD") pilot projects; and (b) developing a railway station business model, including, *inter alia*, an investment and maintenance plan.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements.

1. Without limitation to the provisions of Article V of the General Conditions, and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall maintain throughout Project implementation, with composition, resources, terms of reference, and functions acceptable to the Bank a:
 - (a) PIU, within MCTI, to be responsible for: (i) the overall coordination of all Project implementation activities; (ii) ensuring that the requirements, criteria, policies, procedures, and organizational arrangements set forth in the Project Operations Manual ("POM") are applied in carrying out the Project; (iii) preparation of all Project implementation documents, including Project supervision reports; and (iv) environmental and social compliance; and (v) monitoring and evaluation of the Project; and
 - (b) Central Fiduciary Unit ("CFU"), within MoF, to be responsible for the procurement and financial management of the Project, as detailed in the POM.
2. The Borrower, through MCTI, shall:
 - (a) Maintain as part of the PIU throughout Project implementation: (i) a full-time environmental expert; (ii) a full-time social expert; and (iii) a part-time occupational health and safety expert.
 - (b) Cause each of RD, IZS, Serbia Cargo, and Srbijavoz to maintain a PIT with composition, resources, terms of reference, and functions acceptable to the Bank and further detailed in the POM.
 - (c) No later than one (1) month after the Effective Date, the Borrower shall establish, and thereafter maintain during Project implementation, a high-level Steering Committee (the "Steering Committee") with objectives, composition, and terms of reference satisfactory to the Bank, to provide support and policy guidance for the implementation of the Project facilitate the resolution of any multi-sectoral obstacles in Project, as described in the POM.

B. Implementation Agreements.

1. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with RD, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("RD Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment acquired under the Project for the benefit of RD; and (ii) RD's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.

2. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with IZS, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("IZS Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment (including New Machinery, if applicable) acquired under the Project for the benefit of IZS; and (ii) IZS's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.
3. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with Serbia Cargo, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("Serbia Cargo Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment acquired under the Project for the benefit of Serbia Cargo; and (ii) Serbia Cargo's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.
4. The Borrower, through MCTI, shall enter into an agreement with Srbijavoz, no later than one (1) month after the Effective Date, under terms and conditions approved by the Bank ("Srbijavoz Agreement"), including, *inter alia*: (i) the procedures and timelines for the transfer of any assets and equipment acquired under the Project for the benefit of Srbijavoz; and (ii) Srbijavoz's obligation to support the implementation of the Project in accordance to the provisions of this Agreement, the POM, the Anti-Corruption Guidelines, and the ESCP.
5. The Borrower, through MCTI, shall exercise its rights under the RD Agreement, IZS Agreement, Serbia Cargo Agreement and Srbijavoz Agreement, in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate, or waive the RD Agreement, IZS Agreement, Serbia Cargo Agreement and Srbijavoz Agreement or any of their provisions.
6. The ownership, and any related ancillary services of any New Machinery, equipment or any other asset to be financed under the Project, shall be transferred to RD, IZS, Serbia Cargo, and Srbijavoz, as applicable, within 3 months from the date of acceptance of the respective asset by MCTI.

C. Project Operations Manual.

1. No later than one (1) month after the Effective Date, the Borrower, through MCTI, shall update the POM, and thereafter carry out the Project in accordance with the provisions of the POM, in a manner and with contents acceptable to the Bank, including, *inter alia*: (a) detailed description, sequencing and timetable of all Project activities and expenditure categories; (b) roles and responsibilities of relevant actors (including RD, IZS, Serbia Cargo, and Srbijavoz); (c) the composition, functions and terms of reference of the PIT; (d) regional railway line selection criteria and procedures; (e) procurement and financial management arrangements and procedures; (f)

procedures for Project monitoring, supervision and evaluation, including the format and content of Project reports; (g) reporting requirements for incident and accidents; (h) the eligibility criteria and procedures for the election of the investments to be financed under the ITD pilots referred to in Part 3.2 of the Project; (i) internal control mechanisms to manage, control, and conduct oversight; (j) rules governing the Internship Program; and (k) Personal Data protocols to be used under the Project, which shall be in accordance with the applicable national law and international best practices.

2. Except as the Bank may otherwise agree in writing, the Borrower shall not abrogate, amend, suspend, waive, or otherwise fail to enforce the POM or any provision thereof.
3. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

D. Internship Program.

1. The Borrower, through MCTI, shall:
 - (a) provide paid internships, for candidates, out of which at least fifteen (15) should be female, that meet the following eligibility conditions, as further detailed under the POM:
 - (i) Borrower citizenship;
 - (ii) either young professionals recently graduated, or undergraduate/graduate level students; and
 - (ii) no Close Relatives of Project Officials shall be eligible to participate.
 - (b) disburse Internship Payments to interns for their participation in the Internship Program under Part 2.2(b) of the Project, in a manner acceptable to the Bank, and in accordance with the eligibility criteria and procedures as further detailed in: (i) this Agreement; (ii) the POM; and (iii) the applicable provisions of the Anti-Corruption Guidelines governing recipients of Loan proceeds other than the Borrower.
2. The maximum amount of total Internship Payments per Internship Program participant shall be set forth in the POM.

E. Environmental and Social Standards.

1. The Borrower, through MCTI, shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.
2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower, through MCTI, shall ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan ("ESCP"), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower, through MCTI, shall ensure that:

- (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, as provided in the ESCP;
 - (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
 - (c) policies and procedures are maintained, and qualified and experienced staff in adequate numbers are retained to implement the ESCP, as provided in the ESCP; and
 - (d) the ESCP, or any provision thereof, is not amended, repealed, suspended, or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing, as specified in the ESCP, and ensure that the revised ESCP is disclosed promptly thereafter.
3. In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.
4. The Borrower, through MCTI, shall ensure that:
 - (a) all measures necessary are taken to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP and the environmental and social instruments referred to therein, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, inter alia: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
 - (b) the Bank is promptly notified of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the environmental and social instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.
5. The Borrower, through MCTI, shall establish, publicize, maintain, and operate an accessible grievance mechanism, to receive and facilitate resolution of concerns and grievances of Project-affected people, and take all measures necessary and appropriate to resolve, or facilitate the resolution of, such concerns and grievances, in a manner acceptable to the Bank.
6. The Borrower, through MCTI, shall ensure that all bidding documents and contracts for civil works under the Project include the obligation of contractors, subcontractors and supervising entities to:
 - (a) comply with the relevant aspects of ESCP and the environmental and social instruments referred to therein; and
 - (b) adopt and enforce codes of conduct that should be provided to and signed by all workers, detailing measures to address environmental, social, health and safety risks, and the risks of sexual exploitation and abuse, sexual harassment and violence against children, all as applicable to such civil works commissioned or carried out pursuant to said contracts.

Section II. Project Monitoring Reporting and Evaluation

The Borrower, through MCTI, shall furnish to the Bank each Project Report not later than one month after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

Section III. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General.

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to finance Eligible Expenditures in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed inclusive of Taxes other than Value Added Tax and Customs Duties for works, goods and non-consulting services
Goods, works, non-consulting services, consulting services, Internship Payments, Operating Costs, and Training for the Project	60,000,000	50% of Project Expenditures
TOTAL AMOUNT	60,000,000	

For the purpose of this table, the custom duties and value added tax for the importation and supply of works, goods, and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall not be financed out of Loan proceeds. The Borrower confirms that the importation and supply of works, goods, and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall be exempted from customs duties and value added tax.

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period.

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is June 30, 2029.

SCHEDULE 3**Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share").

Level Principal Repayments

Principal Payment Date	Installment Share
On each May 15 and November 15 Beginning November 15, 2027 through November 15, 2035	5.56%
On May 15, 2036	5.48%

APPENDIX**Definitions**

1. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 6 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006, and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.
2. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.
3. “Close Relatives” means a spouse, grandparent, parent, child, grandchild, sibling, or niece or nephew.
4. “CFU” means the Central Fiduciary Unit referred to in Section I.A.1(b) of Schedule 2 to this Agreement.
5. “Co-financier” means the Agence Française de Développement (AFD).
6. “Co-financing” means, for purposes of paragraph 17 of the Appendix to the General Conditions, an amount of sixty million Euros (Euro 60,000,000) to be provided by the Co- financier to assist in financing the Project.
7. “Co-financing Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower and the Co-financier providing for the Co-financing.
8. “Environmental and Social Commitment Plan” or “ESCP” means the environmental and social commitment plan for the Project, dated June 10, 2024, as the same may be amended from time to time in accordance with the provisions thereof, which sets out the material measures and actions that the Borrower shall carry out or cause to be carried out to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timeframes of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any environmental and social instruments to be prepared thereunder.
9. “Environmental and Social Standards” or “ESSs” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous

Peoples/Sub-Saharan African Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank.

10. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing,” dated December 14, 2018 (Last revised on July 15, 2023).
11. “Infrastructure of Serbian Railways” or “IZS” means Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management, established pursuant to the Decision 05 No. 023- 7359/2015, dated July 2, 2015, on Founding of Joint Stock Company for Public Railway Infrastructure Management, duly published in the Borrower’s Official Gazette No.60/15 and 73/15, dated July 8, 2015 and August 21, 2015.
12. “Integrated Territorial Development” or “ITD” means a small-scale investment that (a) integrates existing passenger railway stations to urban public transport services; (b) focuses on public transport and non-motorized transport to access existing passenger railway stations; and (c) furthers safety and accessibility. “ITDs” means more than one ITD.
13. “Internship Payments” means the payments to interns participating in the “Internship Program” referred to in Schedule 2, Section D of this Agreement.
14. “Internship Program” means the program referred to in Schedule 2, Section D of this Agreement.
15. “IZS Agreement” means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and IZS under Schedule 2, Section I.B.2 hereto.
16. “Logistics Center” means intermodal logistic centers that (i) serve as hubs for cargo transported by trains to be picked up by other modes of transportation for last-mile/final destination distribution; and (ii) can encourage the use of railways for shipping cargo; and (iii) promote a shift from trucks (roadways) to rail transportation; “Logistic Centers” means more than one Logistics Center.
17. “MCTI” means the Borrower’s Ministry of Construction, Transport, and Infrastructure, or any successor thereto.
18. “MoF” means the Borrower's Ministry of Finance, or its successor thereto.
19. “MPA Program” means the multiphase programmatic approach program designed to improve the efficiency and safety of the Borrower’s rail network and enhance the environmental sustainability of the Borrower's transport

system.

20. “New Machinery” means new heavy-duty machinery, to be used by IZS for the routine maintenance of recently rehabilitated railway infrastructure, that features high levels of fuel efficiency and, if available and acceptable to the Bank, is powered by battery-diesel hybrid engines, as further detailed in the POM.
21. “Operating Costs” means reasonable incremental expenses incurred on account of implementation of the Project, including, *inter alia*, office supplies and other consumable goods, office rent, internet and communications costs, support for information systems, translation costs, bank charges, utilities, travel, transportation, per diem, accommodation costs (lodging), CFU salaries and other reasonable expenditures directly associated with the implementation of the Project, on the basis of annual budgets acceptable to the Bank, excluding salaries of the civil service employees.
22. “Personal Data” means any information relating to an identified or identifiable individual. An identifiable individual is one who can be identified by reasonable means, directly or indirectly, by reference to an attribute or combination of attributes within the data, or combination of the data with other available information. Attributes that can be used to identify an identifiable individual include, but are not limited to, name, identification number, location data, online identifier, metadata, and factors specific to the physical, physiological, genetic, mental, economic, cultural or social identity of an individual.
23. “Project Expenditures” means the Eligible Expenditures to be jointly financed by the Loan and by the Co-Financing to cover the total cost of Project activities, which is estimated to be the equivalent of one hundred and twenty million Euros (Euro 120,000,000).
24. “Project Implementation Teams” or “PIT” means the team referred to in Section I.A.2 of Schedule 2 to this Agreement; “PITs” means more than one PIT.
25. “Project Implementation Unit” or “PIU” means the unit referred to in Section I.A.1(a) of Schedule 2 to this Agreement.
26. “Project Operations Manual” or “POM” means the manual dated March 2021, adopted for the Phase 1 of the Serbia Railway Sector Modernization Project Using the Multiphase Programmatic Approach, to be updated according to Section C of Schedule 2 to this Agreement, and which may be amended from time to time with the prior written agreement of the Bank.
27. “Procurement Regulations” means, for purposes of paragraph 84 of the Appendix to the General Conditions, the “World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers”, dated September 2023.

28. "Project Officials" means any individual employed by the IZS, MoF, MCTI, RD, Serbia Cargo, Srbijavoz.
29. "Railway Directorate" or "RD" means the Borrower's rail market regulator and National Safety Authority, established pursuant to: (i) the Borrower's Law on Railways, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 41/2018, dated May 31, 2018 and No. 62/2023, dated July 27 2023; (ii) the Borrower's Law on Safety of Railway Traffic, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 41/2018, dated May 31, 2018; and (iii) the Borrower's Law on Interoperability of Railway System, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 62/2023, dated July 27, 2023.
30. "Railway Infrastructure Asset Management System" or "RIAMS" means a specialized railway infrastructure asset management system for IZS that would (i) include the following functionalities: life-cycle-cost analysis, cost-benefit, failure mode effects, criticality analysis and reliability, availability, maintenance, and safety; and (ii) enable IZS's planning and decision making processes.
31. "RD Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and RD under Schedule 2, Section I.B.1 hereto.
32. "Serbia Cargo" means Joint Stock Company for Railway Transport of Goods "Serbia Cargo" Belgrade-Savski Venac, established pursuant to the Decision 05 No. 023- 7357/2015, dated July 2, 2015, on Founding of Joint Stock Company for Railway Transport of Goods, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 60/15, dated July 8, 2015. 23.
33. "Serbia Cargo Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and Serbia Cargo under Schedule 2, Section I.B.3 hereto.
34. "Srbijavoz" means Joint Stock Company for Railway Passenger Transport "Srbijavoz," Belgrade, established pursuant to Government Decision 05 No. 023-7361/2015 dated July 2, 2015, on Founding of Joint Stock Company for Passenger Railway Transport, duly published in the Borrower's Official Gazette No. 60/15, dated July 8, 2015.
35. "Srbijavoz Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower, through MCTI, and Srbijavoz under Schedule 2, Section I.B.4 hereto.
36. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.
37. "Steering Committee" means the committee referred to in Section I.A.2 (c) of Schedule 2 to this Agreement.

38. "Training" means the reasonable costs, as shall have been approved by the Bank, for training and workshops conducted under the Project, including tuition, travel and subsistence costs for training and workshop participants, costs associated with securing the services of trainers and workshop speakers, rental of training and workshop facilities, preparation and reproduction of training and workshop materials, study tours and other costs directly related to training course and workshop preparation and implementation (but excluding goods and consultants' services).

Споразум о зајму

(Пројекат модернизације железничког сектора у Србији
применом вишефазног програмског приступа
Фаза 2)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ закључен на Датум потписивања између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (у даљем тексту: „Зајмопримац”) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (у даљем тексту: „Банка”). Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

ЧЛАН I — ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог Споразума) примењују се на овај Споразум и чине његов саставни део.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини коришћени у овом Споразуму, писани великим словом, имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог Споразума.

ЧЛАН II — ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу износ од шездесет милиона евра (60.000.000 EUR), који се може повремено конвертовати путем Конверзије валуте (у даљем тексту: „Зајам”), као подршку за финансирање пројекта описаног у Програму 1 овог Споразума (у даљем тексту: „Пројекат”).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком III Програма 2 овог Споразума.
- 2.03. Приступна накнада износи једну четвртину процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Накнада за ангажовање средстава износи једну четвртину процента (0,25%) годишње на Неповучена средства зајма.
- 2.05. Каматна стопа једнака је Референтној стопи увећаној за Варијабилну каматну маржу или таквој стопи која се може применити након Конверзије; према одредбама Одељка 3.02(е) Општих услова.
- 2.06. Датуми плаћања су 15. мај и 15. новембар сваке године.
- 2.07. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са Програмом 3 овог Споразума.

ЧЛАН III — ПРОЈЕКАТ

- 3.01. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта и МПА Програма. У том смислу, Зајмопримац ће, преко МГСИ, уз подршку ИЖС, ДЖ, Србија Карго и Србијавоза спроводити Пројекат у складу са одредбама члана V Општих услова и Програма 2 овог Споразума.

ЧЛАН IV — ПРАВНА СРЕДСТВА БАНКЕ

- 4.01. Додатни случај обустављања исплате састоји се у следећем, наиме, да је као резултат догађаја који су се десили након датума Споразума о зајму, настала ванредна ситуација која чини мало вероватним да се МПА Програм може спровести.

ЧЛАН V — СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

- 5.01. Додатни услов за ступање на снагу састоји се у следећем, наиме, да је Споразум о суфинансирању потписан и достављен и да су испуњени сви услови који претходе његовом ступању на снагу или се односе на право Зајмопримца да повлачи средства у складу са њим (осим ступања на снагу овог Споразума).
- 5.02. Крајњи рок за ступање на снагу је сто осамдесет (180) дана од Датума потписивања овог Споразума.

ЧЛАН VI — ПРЕДСТАВНИЦИ; АДРЕСЕ

- 6.01. Представник Зајмопримца који, између осталог, може пристати на измене одредби овог Споразума у име Зајмопримца путем размене писама (ако Зајмопримац и Банка не одлуче другачије), је његово Министарство финансија.

- 6.02. У смислу Одељка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија; и

(б) електронска адреса Зајмопримца је:

Број телефакса:

(381-11) 3618-961

E-mail:

kabinet@mfin.gov.rs

- 6.03. У смислу Одељка 10.01 Општих услова:

(а) адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; и

(б) електронска адреса Банке је:

Број телекса: Број телфакса: E-mail:

248423(MCI) или 1-202-477-6391 npontara@worldbank.org
64145(MCI)

СПОРАЗУМ постигнут и потписан на енглеском језику на Датум потписивања.

За РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ

Потписник

Синиша Мали

Овлашћени представник

Име и презиме: Синиша Мали

Функција: Први потпредседник Владе и министар финансија

Датум: 2. септембар 2024.

**За МЕЂУНАРОДНУ БАНКУ ЗА ОБНОВУ И
РАЗВОЈ**

Потписник

Никола Понтара

Овлашћени представник

Име и презиме: Никола Понтара

Функција: Менаџер за Србију

Датум: 23. август 2024

ПРОГРАМ 1

Опис пројекта

Циљ Пројекта је одржавање квалитета инфраструктуре и безбедности железничких операција кроз унапређено одржавање постојеће железничке имовине.

Пројекат представља једну фазу МПА Програма и састоји се од следећих делова:

Део 1. Инфраструктура и управљање имовином

- 1.1 Развијање интерних капацитета ИЖС за спровођење одржавања инфраструктуре у железничким подсистемима у оквиру мреже ИЖС кроз:
 - (а) набавку Нове машинерије, укључујући, између осталог: (i) регулаторе баласта; (ii) дрезине; (iii) вагоне; (iv) тешка железничка и друмска моторна возила са крановима и кашикама; (v) опрему за одржавање и замену колосечних скретница; и (vi) кранове, дизалице и окретне плоче; и
 - (б) поправку и реновирање неисправних тешких машина које већ припадају ИЖС, као што су: (i) дрезине; и (ii) машине и опрема за одржавање шинских колосека (машине за подбијање, чистачи баласта, динамички стабилизатори колосека, регулатори баласта и опрема за профилисање).
- 1.2 Модернизација постројења за одржавање ИЖС (условно, Лапово и Сајлово или Батајница и Топчидер) у којима би се складиштили резервни делови и опрема неопходна за редовно одржавање и хитне интервенције на железничкој мрежи, улагањем у мале радове и малу инфраструктурну, између осталог, поправку кровова, противпожарне заштите, напајања путем соларних панела.
- 1.3 Унапређење инфраструктуре, квалитета услуга и стандарда безбедности нових и обновљених пруга кроз финансирање уговора о услугама који обухвата радове и опрему, а такође обезбеђује и изградњу капацитета ИЖС за одржавање железнице у погледу, између осталог: (а) колосека и смерница (брушење/замена шине, корекција геометрије - подбијање, nanoшење баласта, замена пруга и прагова, спречавање/санација оштећења од снега и смрзавања; (б) система сигнализације и телекомуникација (опрема уз пругу); и (ц) снабдевање електричном енергијом (подстанице за вучну енергију, паралелне стубове, стубови паралелног секционисања, систем поврата вучне струје и опрема за надземне контактне линије).
- 1.4 Пружање техничке помоћи и јачање капацитета ИЖС за усвајање: (а) Система за управљање железничком инфраструктуром (енг. Railway Infrastructure Asset Management System, RIAMS) за управљање новоизграђеним деоницама железничких пруга и (б) система управљања залихама и резервним деловима.

- 1.5 Пружање техничке помоћи за подршку ИЖС у изради техничке документације, укључујући инжењерске пројекте, процене утицаја на животну средину/социјална питања и економску процену за санацију и надоградњу регионалне железничке пруге.

Део 2. Институционално јачање и управљање пројектом

- 2.1 (а) Усвајање ИКТ технологија и система пословне подршке, система управљања имовином, система финансијског извештавања и система за управљање документима ради јачања: (а) система Србијавоза за издавање карата и пословне процесе; и (б) система Србија Карго за геолокализацију возова и терета и платформу интерфејса за клијенте.
- (б) Подршка имплементацији маркетиншке стратегије Србијавоза.
- 2.2 (а) Развијање људског капитала: (а) пружањем техничке помоћи и активностима изградње капацитета запослених у ДЖ, ИЖС, Србијавозу и Србија Каргу (укључујући одељења за људске ресурсе); (б) усвајање стратегија људских ресурса за ИЖС, Србијавоз и Србија Карго; и (ц) развијање академских наставних планова и програма у циљу образовања стручног особља за потребе железничког сектора.
- (б) Повећање женске радне снаге у железничком сектору Зајмопримца: (а) израдом Програма праксе у ДЖ, ИЖС, Србијавозу и Србија Каргу; (б) спровођењем Програма праксе (укључујући исплате средстава за Плаћену праксу); и (ц) настојањем да се у стални радни однос запошљавају полазнице праксе у техничким и руководећим областима у којима доминирају мушкарци.
- 2.3 Пружање подршке за Управљање пројектом, укључујући, између осталог: (а) финансијске службенике и техничку подршку у Јединици за спровођење Пројекта (у даљем тексту: „ЈСП”) и Тимовима за спровођење пројекта (у даљем тексту: „ТСП”); (б) спровођење активности обуке и размене знања; (ц) спровођење активности комуникације и укључивања грађана; (д) спровођење ревизије Пројекта; и (е) набавку канцеларијске опреме и финансирање Оперативних трошкова.

Део 3. Чиниоци модернизације железнице

- 3.1 Повећање теретног железничког саобраћаја и промовисање учешћа приватног сектора, између осталог: (а) развојем стратегије за Логистичке центре за промовисање железничких/друмских и железничких/водних услуга; и (б) спровођење економске и финансијске процене инвестиција по принципу последње миље у повезивању постојећих индустријских постројења до главне железничке мреже.
- 3.2 Омогућавање раста путничког железничког саобраћаја: (а) спровођењем три пилот пројекта Интегрисаног територијалног развоја (у даљем тексту: „ИТР”); и (б) развојем пословног модела железничке станице, укључујући, између осталог, план улагања и одржавања.

ПРОГРАМ 2**Спровођење Пројекта****Одељак I. Имплементациони аранжмани****A. Институционални аранжмани.**

1. Без ограничења у односу на одредбе члана V Општих услова, као и ако се Банка накнадно не сагласи са другачијим решењем, Зајмопримац ће одржавати, током читавог периода спровођења Пројекта, у саставу и са функцијама и ресурсима који су прихватљиви за Банку:
 - (а) Јединицу за спровођење пројекта при МГСИ, задужену за: (i) целокупну координацију свих активности на спровођењу Пројекта; (ii) старање о томе да се захтеви, критеријуми, политике, процедуре и организациони механизми из Пројектног оперативног приручника (у даљем тексту: „ПОП”) примењују у току спровођења Пројекта; (iii) припрему свих докумената за спровођење Пројекта, укључујући Извештаје о надзору над спровођењем Пројекта; и (iv) поштовање прописа у области заштите животне и социјалне средине; и (v) праћење и евалуацију Пројекта; и
 - (б) Централну фидуцијарну јединицу (у даљем тексту: „ЦФЈ”), у оквиру МФ, задужену за спровођење набавки и финансијско управљање Пројектом, како је предвиђено Пројектним оперативним приручником.
2. Зајмопримац ће, преко МГСИ:
 - (а) Задржати као део ЈСП, током трајања Пројекта: (i) стручњака за заштиту животне средине са пуним радним временом; (ii) стручњака за социјална питања са пуним радним временом; и (iii) стручњака за здравље и безбедност на раду са скраћеним радним временом.
 - (б) Омогућити да свако од ДЖ, ИЖС, Србија Карго и Србијавоз одржава ТСП у саставу, са ресурсима, пројектним задатком и функцијама прихватљивим за Банку, како је детаљније наведено у ПОП.
 - (ц) Зајмопримац ће, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, успоставити и, након тога, одржавати током имплементације Пројекта, Управни одбор на високом нивоу (у даљем тексту: „Управни одбор”) у саставу, са циљевима и пројектним задатком који су задовољавајући за Банку, ради обезбеђења подршке и смерница за спровођење Пројекта олакшаним решавањем свих вишесекторских препрека у Пројекту, како је описано у ПОП.

Б. Имплементациони споразуми.

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са ДЖ, чије ће услове одобрити Банка (у даљем тексту: „Споразум са ДЖ”), а који ће, између осталог,

укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме набављене у оквиру Пројекта у корист ДЖ; и (ii) обавезу ДЖ да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).

2. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са ИЖС, чије ће услове одобрити Банка (у даљем тексту: „Споразум са ИЖС”), а који ће, између осталог, укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме (укључујући Нову машинерију, ако је примењиво), набављену у оквиру Пројекта у корист ИЖС; и (ii) обавезу ИЖС да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).
3. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са Србија Каргом, чије ће услове одобрити Банка (у даљем тексту: „Споразум са Србија Каргом”), а који ће, између осталог, укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме набављене у оквиру Пројекта у корист Србија Карго; и (ii) обавезу Србија Карго да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).
4. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, закључити споразум са Србијавозом, чије ће услове одобрити Банка („Споразум са „Србијавоз” ”), а који ће, између осталог, укључивати (i) процедуре и временске рокове за пренос имовине и опреме набављене у оквиру Пројекта у корист Србијавоза; и (ii) обавезу Србијавоза да подржи имплементацију Пројекта у складу са одредбама овог Споразума, ПОП, Смерница за борбу против корупције и Плана за преузимање обавеза за животну средину и социјална питања (ESCP).
5. Зајмопримац ће, преко МГСИ, вршити своја овлашћења у складу са Споразумом са ДЖ, Споразумом са ИЖС, Споразумом са Србија Каргом и Споразумом са Србијавозом, тако да заштити интересе Зајмопримца и Банке и испуни сврху Зајма. Осим ако Банка накнадно не пристане на другачије, Зајмопримац неће уступити, изменити, ставити ван снаге или изузети из примене Споразум са ДЖ, Споразум са ИЖС, Споразум са Србија Каргом и Споразум са Србијавозом, нити било коју њихову одредбу.
6. Власништво и све пратеће помоћне услуге било које Нове машинерије, опреме или било које друге имовине која ће се финансирати у оквиру Пројекта биће пренета на ДЖ, ИЖС, Србија Карго и Србијавоз, према потреби, у року од 3 месеца од датума примопредаје одговарајуће имовине од стране МГСИ.

Ц. Пројектни оперативни приручник.

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ, најкасније месец дана након Датума ступања на снагу, ажурирати ПОП, а након тога спровести Пројекат у

складу са одредбама ПОП, на начин и са садржајем прихватљивим за Банку, укључујући, између осталог: (а) детаљан опис, редослед и временске рокове свих пројектних активности и категорија расхода; (б) улоге и одговорности релевантних актера (укључујући ДЖ, ИЖС, Србија Карго и Србијавоз); (ц) састав, функције и задатак ТСП; (д) критеријуме и процедуре за избор регионалних железничких пруга; (е) аранжмане и процедуре набавке и финансијског управљања; (ф) процедуре за праћење, надзор и евалуацију Пројекта, укључујући формат и садржај извештаја о Пројекту; (г) захтеве за извештавање о инцидентима и несрећама; (х) критеријуме подобности и процедуре за избор инвестиција које ће се финансирати у оквиру ИТР из Дела 3.2 Пројекта; (и) механизме унутрашње контроле за управљање, контролу и вршење надзора; (ј) правила која регулишу Програм праксе; и (к) протоколе о Личним подацима који ће се користити у оквиру Пројекта, у складу са важећим националним законом и најбољим међународним праксама.

2. Зајмопримац не може пренети, изменити, ставити ван снаге нити изузети из примене ПОП ни било коју његову одредбу, осим ако се Банка не сложи у писменом облику са тим.
3. У случају неслагања између било које одредбе ПОП и овог Споразума, одредбе овог Споразума ће превладати.

Д. Програм праксе.

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ:
 - (а) обезбедити плаћену праксу за кандидате, од којих најмање петнаест (15) кандидата треба да буду жене, који испуњавају следеће услове подобности, како је детаљно наведено у ПОП:
 - (i) држављанство Зајмопримца;
 - (ii) млади професионалци који су недавно дипломирали, или студенти постдипломских/дипломских студија; и
 - (iii) без права Блиских сродника Пројектних званичника на учествовање.
 - (б) исплатити Плаћање праксе практикантима за њихово учешће у Програму праксе према Делу 2.2(б) Пројекта, на начин прихватљив за Банку, и у складу са критеријумима подобности и процедурама како је даље детаљно описано у: (i) овом Споразуму; (ii) ПОП; и (iii) применљивим одредбама Смерница за борбу против корупције којима се регулишу примаоци средстава Зајма осим Зајмопримца.
2. Максимални износ укупног Плаћања праксе по учеснику Програма праксе биће дефинисан у ПОП.

Е. Еколошки и социјални стандарди.

1. Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити да се Пројекат спроводи у складу са Еколошким и социјалним стандардима, на начин прихватљив Банци.
2. Без ограничења из става 1 изнад, Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити да се Пројекат спроводи у складу са Планом преузимања обавеза заштите животне средине и социјалних питања (енг. Environmental and Social Commitment Plan, у даљем тексту: „ESCP”), на начин који је прихватљив за Банку. У том смислу, Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити:
 - (а) да се мере и радње предвиђене ESCP спроводе доследно и делотворно, како је предвиђено ESCP;
 - (б) да су опредељена средства у довољном износу за покриће трошкова спровођења ESCP;
 - (ц) да постоје процедуре и буде ангажован довољан број квалификованих запослених са одговарајућим искуством ради спровођења ESCP, како је предвиђено ESCP; и
 - (д) да ни ESCP нити било која његова одредба не буду измењени, стављени ван снаге, опозвани нити изузети из примене, осим ако се Банка писменим путем не сагласи са тиме, како је предвиђено ESCP, и стараће се да се измењени ESCP након тога без одлагања објави.
3. У случају неслагања између ESCP и одредби овог Споразума, одредбе овог Споразума ће превладати.
4. Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити:
 - (а) да се предузму све неопходне мере за прикупљање, израду и достављање Банци, путем редовних извештаја, учесталосту која ће бити дефинисана ESCP, и без одлагања у посебном извештају односно извештајима ако то Банка затражи, информације о статусу поштовања ESCP и еколошких и социјалних инструмената наведених у њему, при чему форма и садржина свих таквих извештаја мора бити прихватљива Банци, уз навођење, између осталог: (i) статуса спровођења ESCP; (ii) околности, ако постоје, које ометају или прете да ометају спровођење ESCP; и (iii) предузетих или потребних корективних и превентивних мера ради отклањања таквих околности; и
 - (б) да Банка без одлагања буде обавештена о свакој незгоди или несрећи која се односи на Пројекат или има утицај на њега и која има или може имати значајан негативан ефекат на животну средину, заједнице на које утиче пројекат, грађане или раднике, у складу са ESCP, еколошким и социјалним инструментима наведеним у њему и Еколошким и социјалним стандардима.
5. Зајмопримац ће, преко МГСИ, успоставити, објавити, одржати и управљати приступачним жалбеним механизмом у оквиру кога ће се

примати и решавати притужбе и жалбе лица на које Пројекат утиче и предузети све одговарајуће и неопходне мере у циљу решавања или омогућавања решавања таквих притужби и жалби, на начин који је прихватљив за Банку.

6. Зајмопримац ће, преко МГСИ, омогућити да сва тендерска документација и уговори о извођењу грађевинских радова на Пројекту подразумевају обавезу извођача радова, подизвођача радова и надзорних органа да: (а) поштују одговарајуће аспекте ESCP и еколошких и социјалних инструмената наведених у њему; и (б) усвоје и спроводе кодексе поступања, које треба доставити свим радницима на потписивање, у којима ће се детаљно навести мере за отклањање еколошких, социјалних, здравствених и безбедносних ризика, као и ризика од сексуалног искоришћавања и злостављања, сексуалног узнемиравања и насиља над децом, у мери у којој је то применљиво на такве грађевинске радове који се наручују или врше у складу са тим уговорима.

Одељак II. Извештавање о праћењу Пројекта и евалуација

Зајмопримац ће, преко МГСИ, доставити Банци сваки Извештај о Пројекту за свако календарско полугодиште најкасније један месец по истеку тог календарског полугодишта.

Одељак III. Повлачење средстава Зајма

A. Опште одредбе.

Без ограничења на одредбе члана II Општих услова и у складу са Писмом о повлачењу средстава и финансијским информацијама, Зајмопримац може повући средства Зајма ради финансирања Прихватљивих расхода у опредељеном износу и, ако је применљиво, до процента дефинисаног за сваку Категорију из следеће табеле:

Категорија	Опредељени износ зајма (изражен у еврима)	Процент расхода који ће бити финансирани са укљученим порезима осим пореза на додату вредност и царинских дажбина за робу, радове и неконсултантске услуге
Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, Плаћање праксе, Оперативни трошкови и Обука у оквиру Пројекта	60.000.000	50% Расхода Пројекта
УКУПНИ ИЗНОС	60.000.000	

За потребе ове табеле, царинске дажбине и порез на додату вредност за увоз и испоруку радова, робе и неконсултантских услуга, на територији Зајмопримца у сврхе спровођења Пројекта, неће се финансирати из средстава Зајма. Зајмопримац потврђује да се увоз и испорука радова, робе и неконсултантских

услуга, на територији Зајмопримца и за потребе спровођења Пројекта, ослобађају од плаћања царинских дажбина и пореза на додату вредност.

Б. Услови за повлачење средстава; Период повлачења средстава.

1. Без обзира на одредбе Дела А изнад, повлачење средстава се неће вршити за плаћања извршена пре Датума потписивања.
2. Датум завршетка Пројекта је 30. јун 2029. године.

ПРОГРАМ 3**Амортизациони план отплате везан за ангажована средства**

У следећој табели наводе се Дани отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева на наплату на сваки Дан отплате главнице (у даљем тексту: „Удео рате”).

Отплата главнице	
Дан отплате главнице	Удео рате
Сваког 15. маја и 15. новембра почевши од 15. новембра 2027. и закључно са 15. новембром 2035.	5,56%
На дан 15. маја 2036.	5,48%

ПРИЛОГ

Дефиниције

1. „Смернице за борбу против корупције“ означава у смислу става 6 Прилога Општих услова, „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у оквиру пројеката финансираних из средстава зајмова IBRD и кредита и грантова IDA”, од 15. октобра 2006. године, са изменама и допунама из јануара 2011. године и од 1. јула 2016. године.
2. „Категорија” означава категорију утврђену у табели Одељка III.A Програма 2 овог Споразума.
3. „Блиски рођаци” означавају супружника, бабу, деду, родитеља, дете, унуче, брата, сестру или нећака или нећаку.
4. „ЦФЈ” означава Централну фидуцијарну јединицу, наведену у Одељку I.A.1(б) Програма 2 овог Споразума.
5. „Суфинансијер” је Француска агенција за развој (фра. Agence Française de Développement, AFD).
6. „Суфинансирање”, у смислу тачке 17 Прилога уз Опште услове, представља износ од шездесет милиона евра (60.000.000 EUR) који ће Суфинансијер обезбедити ради пружања подршке финансирању Пројекта.
7. „Споразум о суфинансирању” је споразум који ће потписати Зајмопримац и Суфинансијер и којим ће се уредити Суфинансирање.
8. „План преузимања обавеза из области животне средине и социјалних питања” или „ESCP” је план преузимања обавеза из области животне средине и социјалних питања од 10. јуна 2024. године и његове могуће повремене измене у складу са његовим одредбама, којим се дефинишу материјалне мере и радње које ће Зајмопримац предузети или чије ће предузимање омогућити, ради отклањања потенцијалних еколошких и социјалних ризика и утицаја Пројекта, укључујући и рокове за предузимање тих радњи и мера, услове везане за институције, запослене, обуку, праћење и извештавање и могуће еколошке и социјалне инструменте који ће бити израђени у складу са њим.
9. „Еколошки и социјални стандарди” или „ESSs” су, колективно: (i) „Еколошки и социјални стандард 1: Процена и управљање еколошким и социјалним ризицима и утицајима”; (ii) „Еколошки и социјални стандард 2: Радна снага и услови рада”; (iii) „Еколошки и социјални стандард 3: Ефикасно коришћење ресурса и спречавање загађења и управљања њиме”; (iv) „Еколошки и социјални стандард 4: Безбедност и здравље у заједници”; (v) „Еколошки и социјални стандард 5: Стицање земљишта, ограничења коришћења земљишта и принудно расељавање”; (vi) „Еколошки и социјални стандард 6: Очување биолошког диверзитета и одрживо управљање биолошких природним ресурсима”; (vii) „Еколошки и социјални стандард 7: Домородачко становништво/Традиционалне локалне заједнице из подсахарске Африке које историјски нису имале адекватан приступ услугама”; (viii) „Еколошки и социјални стандард 8:

Културног наслеђе”; (ix) „Еколошки и социјални стандард 9: Финансијски посредници”; (x) „Еколошки и социјални стандард 10: Укључивање носилаца интереса и објављивање информација”; који су ступили на снагу 1. октобра 2018. године и које је објавила Банка.

10. „Општи услови” су „Општи услови Међународне банке за обнову и развој за финансирање IBRD и финансирање инвестиционих пројеката”, од 14. децембра 2018. године (ревидирани 15. јула 2023. године).
11. „Инфраструктура железница Србије” или „ИЖС” је Акционарско друштво за управљање јавном железничком инфраструктуром основано у складу са Одлуком 05 Број: 023-7359/2015, од 2. јула 2015. године о оснивању Акционарског друштва за управљање јавном железничком инфраструктуром објављеном у „Службеном гласнику РС”, бр. 60/15 и 73/15, од 8. јула 2015. године, односно 21. августа 2015. године.
12. „Интегрисани територијални развој” или „ИТР” означава инвестиције малог обима које (а) интегришу постојеће путничке железничке станице са урбаним транспортним услугама; (б) се фокусирају на јавни транспорт и немоторизовани транспорт за приступ постојећим путничким железничким станицама; и (ц) продубљује безбедност и доступност. „Интегрисани територијални развоји” означава више од једног Интегрисаног територијалног развоја.
13. „Плаћање праксе” означава плаћања практикантима који учествују у „Програму праксе” наведеном у Програму 2, Одељку Д овог Споразума.
14. „Програм праксе” означава програм наведен у Програму 2, Одељку Д овог Споразума.
15. „Споразум за ИЖС” означава споразум који ступа на снагу између Зајмопримца, преко МГСИ, са ИЖС у оквиру Програма 2, Одељка I.Б.2.
16. „Логистички центар” означава интермодалне логистичке центре који (i) служе као центри за терет који се превози возовима, а који треба да преузму други видови саобраћаја за дистрибуцију до последње миље/коначне дестинације; и (ii) могу да подстакну употребу железнице за превоз терета; и (iii) промовишу прелазак са камиона (путева) на железнички саобраћај; „Логистички центри” означава више од једног Логистичког центра.
17. „МГСИ” означава Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре Зајмопримца или његовог правног следбеника.
18. „МФ” означава Министарство финансија Зајмопримца или његовог правног следбеника.
19. „МПА Програм” је програм који се спроводи у складу са вишефазним програмским приступом, намењен унапређењу ефикасности и безбедности железничке мреже Зајмопримца и повећању еколошке одрживости транспортног система Зајмопримца.
20. „Нова машинерија” означава нову тешку машинерију, коју ће користити ИЖС у редовном одржавању недавно обновљене железничке инфраструктуре, коју карактерише висок ниво ефикасности у потрошњи

горива и, ако је доступно и прихватљиво за Банку, коју покрећу хибридни мотори на батерије и дизел, као што је детаљно наведено у ПОП.

21. „Оперативни трошкови” су разумни постепени трошкови настали по основу спровођења Пројекта за ставке као што су, између осталог, канцеларијски материјал и друга потрошна роба, изнајмљивање пословних просторија, трошкове приступа интернету и комуникационих услуга, подршке за рад информационих система, накнаде за превођење, банкарске накнаде, комуналне услуге, путне трошкове, превоз, дневнице, трошкове смештаја, зараде запослених у ЦФЈ и други разумни трошкови непосредно везани за спровођење Пројекта, на основу годишњих буџета који су прихватљиви за Банку, не рачунајући зараде запослених у државној служби.
22. „Лични подаци” означава сваку информацију која се односи на идентификовану особу или особу која се може идентификовати. Појединац који се може идентификовати је онај који се може идентификовати разумним средствима, директно или индиректно, позивањем на особину или комбинацију особина унутар података, или комбинацију података са другим доступним информацијама. Особине које се могу користити за идентификацију појединца који се може идентификовати укључују, али нису ограничени на, име, матични број, податке о локацији, онлајн идентификатор, метаподатке и факторе специфичне за физички, физиолошки, генетски, ментални, економски, културни или друштвени идентитет појединца.
23. „Расходи пројекта” означава Прихватљиве трошкове које заједнички финансирају Зајам и Суфинансирање како би се покрили укупни трошкови Пројектних активности, за које се процењује да укупно износе сто двадесет милиона евра (120.000.000 евра).
24. „Тим за спровођење Пројекта” или „ТСП” означава тим наведен у Одељку I.A.2 Програма 2 овог Споразума. „Тимови за спровођење Пројекта” означава више од једног Тима за спровођење Пројекта.
25. „Јединица за спровођење Пројекта” или „ЈСП” означава јединицу наведену у Одељку I.A.1(a) Програма 2 овог Споразума.
26. „Пројектни оперативни приручник” или „ПОП” је приручник из марта 2021. године, за Фазу 1 Пројекта модернизације железничког сектора у Србији применом вишефазног програмског приступа, који треба да буде ажуриран у складу са Одељком Ц Програма 2 овог Споразума и који се може повремено мењати уз претходно добијену писмену сагласност Банке.
27. „Прописи у вези са набавком” у смислу става 84 Прилога Општих услова, означавају „Прописе Светске банке у вези са набавком за зајмопримце финансираних инвестиционих пројеката”, из септембра 2023. године.
28. „Званичници пројекта” означава свако лице запослено у ИЖС, МФ, МГСИ, ДЖ, Србија Карго и Србијавозу.

29. „Дирекција за железнице” или „ДЖ” означава регулатора железничког тржишта Зајмопримца и Националну службу за безбедност железничког саобраћаја, основану у складу са: (i) Законом о железници Зајмопримца, објављеном у „Службеном гласнику РС”, бр. 41/18 од 31. маја 2018. године и 62/23 од 27. јула 2023. године; (ii) Законом о безбедности у железничком саобраћају Зајмопримца, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 41/18 од 31. маја 2018. године; и (iii) Законом о интероперабилности железничког система Зајмопримца, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 62/23 од 27. јула 2023. године.
30. „Систем управљања имовином железничке инфраструктуре” или „RIAMS” означава специјализовани систем управљања имовином железничке инфраструктуре за ИЖС који (i) укључује следеће функционалности: анализу трошкова животног циклуса, исплативост, ефекте режима квара, анализу критичности и поузданост, доступност, одржавање и безбедност; и (ii) омогућава ИЖС процес планирања и доношења одлука.
31. „Споразум са ДЖ” означава споразум између Зајмопримца, преко МГСИ, и ДЖ у складу са Програмом 2, Одељком I.Б.1 овог Споразума.
32. „Србија Карго” означава Акционарско друштво за железнички превоз робе „Србија Карго” Београд - Савски венац, основано у складу са Одлуком Владе 05 Број: 023-7357/2015, од 2. јула 2015. године, о оснивању Акционарског друштва за железнички превоз робе, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 60/15 од 8. јула 2015. године.
33. „Споразум са Србија Карго” означава споразум између Зајмопримца, преко МГСИ, и Србија Карго у складу са Програмом 2, Одељком I.Б.3 овог Споразума.
34. „Србијавоз” означава Акционарско друштво за железнички превоз путника „Србијавоз”, основано у складу са Одлуком Владе 05 Број: 023-7361/2015 од 2. јула 2015. године, о оснивању Акционарског друштва за железнички превоз путника, објављеном у „Службеном гласнику РС”, број 60/15 од 8. јула 2015. године.
35. „Споразум са Србијавозом” означава споразум између Зајмопримца, преко МГСИ, са Србијавозом у складу са Програмом 2, Одељком I.Б.4 овог Споразума.
36. „Датум потписивања” означава датум који је каснији од два датума када су Зајмопримац и Банка потписали овај Споразум и та дефиниција се примењује на сва позивања на „датум Споразума о зајму” у оквиру Општих услова.
37. „Управни одбор” означава одбор наведен у Одељку I.А.2(ц) Програма 2 овог Споразума.
38. „Обука” означава разумне трошкове, које је потребно да Банка претходно одобри, за обуку и радионице које се спроводе у оквиру Пројекта, а обухватају цену учешћа, путне трошкове и дневнице за учеснике обука и радионица, трошкове везане за обезбеђивање услуга тренера и предавача на радионицама, закуп простора за обуке и

радионице, израду и умножавање материјала за обуке и радионице, студијска путовања и друге трошкове који су у директној вези са припремом и спровођењем курсева обуке и радионица (осим робе и трошкова консултантских услуга).

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.